



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1574  
3 September 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1574-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,  
17 марта 2003 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Шестнадцатый и семнадцатый периодические доклады Ганы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Шестнадцатый и семнадцатый периодические доклады Ганы (CERD/C/431/Add.3,  
CERD/C/338/Add.5, CERD/C/304/Add.90)

1. По приглашению Председателя члены делегации Ганы занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа АКУФФО (Гана) подчеркивает, что, несмотря на исключительное демографическое разнообразие ее страны, в которой насчитывается свыше 15 этнических групп, свыше ста местных языков и существуют самые разные культурные и религиозные традиции, населяющие Гану народы в основном жили в мире друг с другом. Недавний переход страны к демократии ознаменовался активизацией усилий с целью защиты и поощрения прав человека. Через осуществление прав, гарантированных Конвенцией, правительство надеется построить сплоченное и гуманное общество. Оно признает, что этническая дискриминация еще далеко не полностью искоренена в обществе и осознает необходимость принятия мер по борьбе с этим явлением. В этой связи правительством были созданы такие органы, как Национальная комиссия по гражданскому воспитанию (НКГВ) (пункты 62 и 74) и Комиссии по правам человека и административной юстиции (КПЧАЮ) (пункт 45) - два главных органа, которые информируют общественность по проблемам прав человека. Организация по наблюдению за соблюдением прав человека особо отметила КПЧАЮ в качестве одного из трех ведущих национальных учреждений по правам человека, официально действующих на Африканском континенте.
3. Конечной инстанцией по вопросам, связанным с правами человека, выступают судебные органы, однако заключения, вынесенные КПЧАЮ, имеют обязательную юридическую силу и подкрепляются правовой санкцией судебных постановлений, а также обеспечивают эффективный механизм правовой защиты в случае нарушений прав человека. Правительство, НПО и международное сообщество также оказывают помощь жертвам нарушений прав человека. В Конституции закреплено, что все люди равны перед законом и что никто не должен подвергаться дискриминации по признакам пола, расы, цвета кожи, этнического происхождения, религии, убеждений, социального или экономического положения. Конституция и внутреннее законодательство включают положения, соответствующие положениям статьи 2 Конвенции.

4. В целях обеспечения равного доступа к правам и свободам Северная программа предоставления стипендий по-прежнему способствует сокращению разрыва в образовании между севером и югом; был назначен новый министр по делам образования учащихся-девушек, с тем чтобы сгладить различия в образовании между юношами и девушками. Правительство приняло законодательство, квалифицирующее в качестве уголовно наказуемого преступления традиционную практику "трокоси", которая предполагает использование женщин и девушек в качестве невольниц, при этом КПЧАЮ и ряд НПО создали программы реабилитации жертв этой практики. Вместе с тем пока еще не было случаев возбуждения судебного преследования по таким делам, поскольку правительство выдвигает на первый план работу по убеждению приверженцев этой практики добровольно отказаться от нее, к примеру путем поощрения альтернативных видов деятельности. Правительство учредило министерство по делам женщин и детей в целях улучшения положения и расширения прав женщин и детей, защиты их прав и поддержки преобразований, направленных на обеспечение равенства. Кабинет одобрил предложение о том, чтобы 40% должностей на государственной службе занимали женщины.

5. Хотя один из разделов Закона о защите детей 1998 года предусматривает, что дети не должны быть объектом трудовой эксплуатации, наносящей ущерб их здоровью, образованию или развитию, в Гане отсутствует конкретное законодательство по борьбе с торговлей детьми. Вместе с тем в настоящее время проводится работа по внесению в Уголовный кодекс поправок, запрещающих такую практику. Правительство взяло на себя обязательство бороться с торговлей людьми в рамках сотрудничества с сопредельными странами и в 2001 году выступило организатором совещания Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭСЗАГ) в целях принятия субрегиональной конвенции по этому вопросу. Работая совместно с Международной организацией по миграции (МОМ), министерство по делам женщин и детей на сегодняшний день вызволило из рабства около 2 000 детей в районе Еджи.

6. Правительство признает необходимость принятия административных мер по борьбе с расовой дискриминацией. В редких случаях расовых конфликтов правительство совместно с КПЧАЮ оперативно привлекали для прекращения этих конфликтов авторитетных деятелей, на общинном уровне занимающихся посредническими услугами и примирением. Большинство инцидентов были вызваны отдельными племенными противоречиями и проблемами власти вождей, например конфликт между кокомба и намумба 1994 года, в результате которого погибли сотни людей. Правительство направило в район конфликта Постоянную группу по мирным переговорам (ПГМП), которая урегулировала спор и сняла напряженность, и в последующий период не было отмечено никаких инцидентов. Недавно правительство объявило о введении

чрезвычайного положения после возникновения нового конфликта, разразившегося из-за соперничества вождей в северном регионе, в результате которого погибли несколько человек; власти продолжают предпринимать усилия по урегулированию этого конфликта, причем несколько виновных лиц были привлечены к уголовной ответственности.

7. Поскольку правительство привержено курсу на поощрение просвещения в области прав человека, однако испытывает нехватку в ресурсах для эффективной работы в этой области, оно будет приветствовать любую помощь в этой сфере от международного сообщества. Внутреннее законодательство Ганы в настоящее время не отвечает требованиям статьи 4 Конвенции, однако министерство юстиции/Генеральная прокуратура были информированы об этой проблеме и им было настоятельно рекомендовано внести соответствующие поправки в Уголовный кодекс. Вместе с тем законодательство и конституционные положения в отношении статьи 5 являются вполне адекватными.

8. В 2000 году КПЧАЮ приняла к рассмотрению 9 265 жалоб, из которых 1 022 были классифицированы как общие жалобы, касающиеся нарушения прав человека, включая 40 жалоб в отношении дискриминации. В большинстве случаев речь идет о дискриминации по религиозным мотивам; менее пяти случаев касаются расовой дискриминации. КПЧАЮ, имеющая 10 областных отделений и 99 окружных отделений, которые обеспечивают доступ к механизмам правовой защиты от расовой дискриминации, работает совместно с НКГВ в области просвещения народа Ганы по вопросам расовой дискриминации путем организации лекций, симпозиумов, совещаний и через средства массовой информации. Кроме того, КПЧАЮ приступила к осуществлению ряда программ, ориентированных на членов судейского корпуса. Комиссия самостоятельно приняла меры по оказанию посреднических услуг на общинном уровне, к примеру во Франкадуа, Агона-Ньякроме и Агого, и провела консультацию для НПО, лидеров общин и представителей средств массовой информации в рамках подготовки к Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

9. В соответствии с Конституцией государство должно прививать всем ганцам чувство уважения основных прав и свобод человека и достоинства человеческой личности. КПЧАЮ и НКГВ играют центральную роль в деле формирования национальной культуры, понимания и терпимости. Несмотря на отдельные случаи проявления расовой дискриминации, государство-участник приняло многочисленные законодательные, административные и другие меры по борьбе с этой проблемой. Отмечается прогресс и улучшается положение в области информирования населения по проблемам прав человека. В стране становится на ноги экономика, и крепнет чувство свободы.

10. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по стране) говорит, что периодический доклад затрагивает многие вызывающие беспокойство вопросы, поднятые Комитетом в его предыдущих заключительных замечаниях, и значительно отличается в лучшую сторону от предыдущего периодического доклада. Гана стала первой африканской страной в регионе к югу от Сахары куда прибыли европейцы и начали торговлю сначала золотом, а затем рабами, и в конечном счете ежегодный объем работорговли достиг 10 000 человек. Таким образом, эта страна стала ареной жесточайшего попрания человеческого достоинства и равноправия. Гана также стала первой страной, к югу от Сахары, которая обрела независимость после колониального ига. Несмотря на период политической нестабильности, правительству удалось добиться значительного прогресса на пути становления демократии и укрепления прав человека. Страна также достигла ощутимых успехов в процессе децентрализации административной власти, что является важным фактором в свете существенной этнической разнородности населения, в составе которого насчитывается до 92, главным образом малочисленных, этнических групп.

11. В докладе отмечается ряд позитивных аспектов, в том числе бурное ускорение демократических процессов и реформ, мирная смена правительства в 2000 году, признание правительством существования нетерпимости и расовой дискриминации и откровенный отчет об инцидентах, произошедших в период после 1995 года. В докладе представлена подробная информация о демографическом составе населения страны, однако возникли определенные сомнения в отношении того, насколько точно данные переписи отражают разбивку населения по религиозной принадлежности. В докладе государство-участник признает, что его внутреннее законодательство является недостаточно адекватным для осуществления Конвенции, и информирует Комитет о шагах, предпринимаемых по исправлению этого положения. Создание КПЧАЮ и НКГВ было поддержано правительством и получило одобрение населения, при этом КПЧАЮ работает в тесном контакте с организациями гражданского общества. Государство-участник проявило значительную открытость в работе с международными органами по правам человека.

12. В своем докладе государство утверждает, что конституционные положения страны соответствуют требованиям, изложенным в статье 2 Конвенции. Какие законы может использовать правительство в случае нарушений? В докладе также говорится об отсутствии в Уголовном кодексе положений, квалифицирующих акты расовой дискриминации, как караемые по закону.

13. Северная программа предоставления стипендий действует в стране уже в течение определенного времени. Каково было ее воздействие и в какой степени она помогла сократить разрыв в уровне образования? Существует ли по-прежнему ПГМП, созданная

правительством для урегулирования конфликтов в 1995 году? Если она еще существует, то занимается ли она по-прежнему урегулированием споров на основе посредничества и каким образом она взаимодействует с КПЧАЮ?

14. Политическая партия, пришедшая к власти в 2000 году, черпает свою поддержку в областях страны, преимущественно заселенную народом акан (пункт 29), и, следовательно, большинство членов парламента принадлежат к народу акан. Комитет приветствует предпринимаемые правительством шаги, направленные на обеспечение участия всех групп и этносов, поскольку одной из причин политической нестабильности в прошлом было ощущение доминирования какой-либо отдельной этнической группы. В докладе указывается на весьма широкий разброс в уровне дохода между районами, в некоторых из которых средние доходы в пять раз выше, чем в других районах. В докладе о последствиях политики структурной перестройки для полного осуществления прав человека, представленной Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций независимым экспертом (E/CN.4/1999/50), было обращено внимание на тот факт, что реформы сельскохозяйственного сектора принесли наибольшие выгоды крестьянам, выращивающим какао, которые составляют лишь 18% крестьянского населения Ганы и живут преимущественно на юге страны, при этом подушевой доход крестьян, выращивающих другие культуры, характеризовался застоем. Какое воздействие оказали программы структурной корректировки на сбалансированность экономического развития среди различных этнических групп?

15. КПЧАЮ ведет исключительно активную деятельность во всех областях, связанных с правами человека, в ее состав входят 690 сотрудников и она имеет около 100 окружных отделений. Комиссия осуществляла вмешательство в целом ряде инцидентов. Согласно пункту 51 доклада, если в течение трех месяцев с момента вынесения КПЧАЮ рекомендации не было принято соответствующих эффективных действий, Комиссия может принять меры по обеспечению правовой защиты через судебные органы. Имели ли место подобные случаи и каковы были результаты? Каковы взаимоотношения между КПЧАЮ и судебными органами? Имелись ли случаи, когда по какой-либо жалобе было принято решение о выплате финансовой компенсации? В следующем периодическом докладе Комитет хотел бы получить информацию об изменениях во внутренней нормативно-правовой базе, необходимых для приведения ее в соответствие с положениями статьи 4 Конвенции.

16. Согласно пункту 114 доклада, имеются законодательные положения, разрешающие правительству объявлять запрещенными организации, занимающиеся изменнической деятельностью. Использовалось ли когда-либо это положение для запрещения деятельности организаций, разжигающих расовую ненависть? Упоминание статьи 35

Конституции в пункте 116 следует рассматривать как поощрительную меру, но не как правовое положение, обеспечивающее соблюдение статьи 4 Конвенции.

17. В какой степени осуществляются конституционные положения, гарантирующие гражданские, политические, экономические и культурные права, закрепленные в статье 5 Конвенции, и в какой степени различные общины могут пользоваться этими правами? Было бы полезным представить таблицу, содержащую данные об уровне грамотности и образования среди различных этнических групп. В частности, такая таблица могла бы продемонстрировать воздействие Северной программы предоставления стипендий, упомянутой в пункте 93 доклада.

18. Согласно таблице 8, в которой приведены данные о среднегодовом доходе в расчете на домашнее хозяйство и на душу населения, между различными областями существует значительное экономическое неравенство. Каким образом в стране решается эта проблема, которая, несомненно, оказывает неблагоприятное воздействие на сбалансированное экономическое развитие этнических групп? В докладе одной НПО, озаглавленном "Расширение прав вдов для их вовлечения в процесс развития", который был опубликован в 1999 году, говорится, что вдовы сталкиваются с крайними формами дискриминации на севере страны, в особенности в сельских районах. Южные области характеризуются несколько более высокой степенью защиты прав вдов. Гана, пожалуй, является единственной страной, предпринявшей попытку искоренить унижающий достоинство и социально вредный траурный ритуал для вдов путем внесения в 1999 году поправки в уголовный кодекс. Вместе с тем он отмечает, что соответствующее законодательство не исполняется надлежащим образом, поскольку неграмотные или маргинализованные вдовы, проживающие в сельской местности, не имеют возможности пользоваться преимуществами существующих механизмов. КПЧАЮ и организации гражданского общества должны играть важную роль в решении этой проблемы. Комитету было бы интересно узнать о проблемах, возникающих в ходе осуществления законов, запрещающих практику рабства, именуемую "трокоси". Исследование, проведенное министерством здравоохранения в период 1995-1998 годов, показало, что практика проведения калечащих операций на женских половых органах распространена практически среди всех этнических групп на севере страны. Оратор хотел бы получить комментарии делегации по этому вопросу.

19. Не было представлено никакой информации о политике страны в отношении беженцев. Он также хотел бы получить дополнительные пояснения по приведенной в пункте 104 информации, касающейся депортации ганцев из Нигерии в 1983 году, и неприязненном отношении, которое ганцы испытывают в этой связи по отношению к нигерийцам.

20. Каковы взаимоотношения между КПЧАЮ и судебными органами страны? Какие принимаются меры для обеспечения того, чтобы жертвы дискриминации получали надлежащую компенсацию? Как представляется, в работе КПЧАЮ и НКГВ существует значительный параллелизм, что указывает на необходимость соответствующей координации их функций. Хотелось бы получить более подробную информацию о том, каким образом средства массовой информации освещают инциденты на почве расовой и этнической дискриминации и другие проблемы в этой области. Ссылаясь на Конвенцию № 111 о дискриминации в области труда и занятий Международной организации труда (МОТ), он говорит, что в 2001 году Комитет экспертов отметил, что на всех крупных промышленных предприятиях, в том числе в зонах свободной торговли, были проведены трудовые инспекции. Комитет экспертов запросил информацию о результатах этих инспекций, включая информацию о выявленных проблемах, касающихся дискриминации, и принятых мерах по их решению. В этой связи хотелось бы получить от делегации комментарии по этому вопросу.

22. Г-н БОССАЙТ, ссылаясь на пункт 94 доклада, выражает удивление по поводу того, что 25% населения страны ощущают на себе дискриминацию по причине своего происхождения из того или иного племени. Одна из причин этого, несомненно, кроется в низком уровне образования. Он с удовлетворением отмечает тот факт, что в Конституции страны традиции или обычаи не рассматриваются как оправдание нарушений основных прав и свобод. Касаясь пункта 78 доклада, он задает вопрос о значении словосочетания "вредные обычаи и практика". Он приветствует Северную программу предоставления стипендий как позитивный шаг и хотел бы получить информацию о критериях выплаты стипендий учащимся.

23. В отношении пункта 105 он спрашивает, относятся ли случаи притеснения работодателями-репатриантами своих рабочих-ганцев к сфере компетенции КПЧАЮ, и говорит, что хотел бы получить информацию о том, каким образом КПЧАЮ, являющаяся национальным органом, может принимать меры в отношении инцидентов, происшедших за рубежом. В заключение он хотел бы получить пояснения в отношении увязки религии с этническим происхождением, о чем говорится в пункте 127.

24. Г-н ТИАМ высказывает одобрение по поводу усилий правительства, направленных на поощрение терпимости и взаимопонимания между многочисленными этническими группами страны. В таблице 11 доклада, содержащей информацию о депутатах парламента и доли представленного населения с разбивкой по областям, показано, что правительство стремится обеспечить баланс и равенство между различными группами. Он хотел бы знать, были ли приведенные в таблице цифры следствием применения каких-либо правил по соблюдению равенства, или же они являются результатом выборов.



25. Касаясь пункта 82, он хотел бы получить информацию о том, принимают ли НПО участие и в подготовке докладов страны по международным конвенциям. Если нет, то имеют ли НПО доступ к докладам после их представления в различные комитеты? Осведомлены ли политические партии, в том числе оппозиционные, о содержании этих докладов? Что касается пункта 93, он просит представить дополнительную информацию о "разрыве в образовании" и принятых или запланированных мерах по поиску эффективного решения этой проблемы. Было бы желательно также получить более подробную информацию о предпринимаемых усилиях, направленных на устранение этнической напряженности в стране.

26. Он хотел бы знать о том, какую роль играет Конвенция в правовой системе страны. Имеют ли положения Конвенции преимущественную силу над внутренним законодательством и могут ли они использоваться в судах? Каким образом реформа Уголовного кодекса обеспечит его приведение в соответствие с положениями Конвенции? Действует ли конституционный принцип равенства применительно ко всем лицам, проживающим в стране, включая беженцев и лиц без гражданства? Было бы также полезно узнать, в какой степени иностранцы имеют возможность приобретать или передавать недвижимость, особенно в сельской местности. Каковы процедуры получения ганского гражданства? Каковы последствия натурализации для осуществления политических и социальных прав? Может ли этническая, языковая или религиозная община организовать школу, в которой будут преподаваться язык и культура этой группы?

27. Он предлагает стране сделать заявление по статье 4 Конвенции и принять решение о ратификации поправки к пункту 6 статьи 8.

28. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС говорит, что, хотя ряд социально-экономических показателей указывает на значительный прогресс, уровень неграмотности остается высоким, и при этом, в особенности среди этнических меньшинств, по-прежнему бытует мнение о превосходстве мужчины над женщиной. Он хотел бы получить дополнительную информацию по этому вопросу. Несмотря на действующее законодательство, имеют место проявления расовой дискриминации. В этой связи Комитет хотел бы получить информацию о достигнутых практических результатах в осуществлении нормативно-правовых мер и административной политики, направленных на предупреждение подобных инцидентов.

29. Отмечая, что статья 4 Конвенции является юридически обязывающей для всех государств-участников, он приветствует решение правительства о пересмотре законодательства страны в целях выполнения соответствующих обязательств. Комитет

хотел бы получить информацию о том, каким образом осуществляются различные меры, направленные на защиту прав, закрепленных в статье 5 Конвенции, и каковы достигнутые результаты, в частности, в отношении этнических меньшинств. Что касается пункта 29, он приветствует усилия по обеспечению адекватного представительства различных групп в государственных органах, а также эффективного представительства женщин. Он призывает правительство продолжать его усилия в этом направлении и информировать Комитет о достигнутом прогрессе. Было бы также полезным получить информацию об осуществлении на практике законодательства, запрещающего практику "трокоси".

30. Согласно пункту 50 доклада, КПЧАЮ выносит рекомендации в отношении мер по выплате финансовой компенсации жертвам расовой дискриминации. Было бы желательно получить дополнительную информацию по этому вопросу. Касаясь пункта 127, он отмечает, что количество жалоб, касающихся расовой дискриминации, является относительно небольшим по сравнению с количеством общих жалоб, связанных с правами человека, и говорит, что хотел бы, чтобы его информировали о дальнейших изменениях в этой области. В рамках кампании по преодолению этнической вражды среди населения важное значение имеет публикация информации о Конвенции, доклада страны, заключительных замечаний Комитета и о работе, которую проводит Комитет.

31. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, возможно, могло бы оказать помощь Гане в разработке законодательства по статье 4 Конвенции. Управление может предоставить примеры аналогичных мер, принятых в других странах. Он отмечает, что изменения необходимо внести не только в Уголовный кодекс, но также в ряд других законов, включая нормативные акты, касающиеся средств массовой информации и ассоциаций. Касаясь статистических данных о подателях жалоб, представленных в пункте 127, он спрашивает, возможно ли будет в будущем представить разбивку дел, направленных на рассмотрение КПЧАЮ. Его удивляет тот факт, что Комиссия старается свести к минимуму количество жалоб, касающихся предполагаемых нарушений прав и свобод, расследуемых ею по собственной инициативе (пункт 47). Если 90% расследований, проводимых Комиссией, являются результатом подачи внешних жалоб, то тогда 10% расследований проводится *ex officio*. Это - хорошее соотношение. Он также спрашивает, являются ли сделанные КПЧАЮ выводы юридически обязывающими для сторон и судьи. Может ли делегация описать порядок рассмотрения какого-либо дела, которое было передано Комиссией в суды?

32. Оратор настоятельно призывает Гану рассмотреть возможность одобрения поправки к статье 8 Конвенции. Это отвечало бы интересам всех государств-сторон, поскольку

означало бы, что деятельность Комитета финансируется не ими, а Организацией Объединенных Наций.

33. Г-н де ГУТТ выразил удовлетворение по поводу высокого качества доклада Ганы, в котором было откровенно признано, что этническая напряженность все еще существует. Доклад содержит важную информацию об этническом составе населения страны и широких полномочиях КПЧАЮ, которая играет важную роль в деле повышения осведомленности общественности в области прав человека. Он с интересом отмечает, что КПЧАЮ организовала Национальную консультацию по проблеме расизма, трайбализма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (пункт 136) и семинар, посвященный роли традиционных и религиозных лидеров в поощрении прав человека (пункт 139).

34. Он задает вопрос о прогрессе, достигнутом правительством в деле пересмотра Уголовного кодекса с целью приведения его в соответствие с положениями Конвенции. Он отмечает, что законодательство об организациях, цели и направления деятельности которых противоречат общественному благу (пункт 114), конкретно не охватывает расистские организации. Согласно пункту 127, менее 5 из 9 265 жалоб, рассмотренных Комиссией, были непосредственно связаны с расовой дискриминацией. Оратор просит делегацию представить информацию о постановлениях и приговорах, вынесенных в отношении лиц, совершивших акты расизма, а также говорит, что делегации следует пояснить, что означает традиционная практика, являющаяся вредной для здоровья и благополучия человека (пункт 138) или подразумевающая дискриминацию между людьми по расовым и этническим признакам (пункт 141).

35. Оратор с удовлетворением отмечает, что в заключительных пунктах доклада (пункты 148-150) признаются негативные аспекты положения в области прав человека в Гане и подчеркивается необходимость информирования населения Ганы о различных аспектах расовой дискриминации и наличии надлежащих путей борьбы с этой проблемой.

36. Г-н СИСИЛИАНОС, выражая удовлетворение по поводу прекрасной работы КПЧАЮ, спрашивает, оказывается ли какая-либо помощь неграмотным лицам, желающим подать жалобу, с учетом того, что уровень неграмотности составляет 50%. Выполняет ли КПЧАЮ какие-либо консультативные функции в связи с разработкой законодательства и обладает ли она компетенцией контролировать соответствие внутреннего законодательства положениям Конвенции? Он также спрашивает, почему КПЧАЮ не проводит по своей собственной инициативе расследования по делам, связанным с практикой "трокоси", а передает соответствующие дела в органы полиции (пункт 47). Отмечая, что позиция Ганы по вопросу, касающемуся практики "трокоси", соответствует пункту 5 Венской декларации по правам человека, он подчеркивает, что

традиции и обычаи не должны нарушать основополагающие права человека, просит представить дополнительную информацию о характере вредных обычаев и практики, о которых идет речь в пунктах 78 и 141, а также просит сообщить о мерах, которые были приняты с целью предупреждения серьезного инцидента в Боку (пункт 103).

37. В докладе представлен обширный перечень законодательных актов, гарантирующих права, изложенные в статье 5 Конвенции, однако Комитету необходимо знать о практических мерах, направленных на обеспечение их соблюдения. Он также спрашивает, какие меры были приняты, с тем чтобы обеспечить верховенство права и соблюдение принципа недискриминации с учетом того, что в статье 5 закреплены снабженные правовой санкцией права, на которые можно прямо ссылаться в судах.

38. Г-н КЪЕРУМ говорит, что Комитет весьма воодушевлен тем фактом, что в состав делегации был включен представитель КПЧАЮ. Он выражает удовлетворение по поводу наличия в Гане множества органов по правам человека. Что касается приведенной в докладе дискуссии в отношении значения термина "дискриминация" (пункт 88), он спрашивает, считает ли правительство, что косвенная дискриминация охватывается статьей 17 Конституции. С учетом того, что семнадцатый периодический доклад был подготовлен год назад, он задает вопрос о последних изменениях в текущем пересмотре Ганой внутреннего законодательства (пункт 110). Какие меры были приняты для преодоления неприязни, которую испытывают многие ганцы по отношению к нигерийцам (пункт 104)? Он также просит представить свежую информацию о положении беженцев из Кот-д'Ивуара и Либерии.

39. Оратор затрагивает вопрос о калечащих операциях на женских половых органах и практике "трокоси", а также их связи с конкретными этническими группами. Государства несут на себе обязательство обеспечить защиту детей от этих традиций, которые являются актами насилия. В этой связи он обращает внимание на общую рекомендацию № 15 Комитета, в которой затрагивается проблема двойной дискриминации.

40. Оратор отмечает, что в одной из рекомендаций, принятых в Дурбане на Всемирной конференции по борьбе с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью, государствам предлагается сделать заявления в соответствии со статьей 14 Конвенции. Он также спрашивает, был ли в Гане разработан национальный план действий по итогам Дурбанской конференции, а также более общий план действий в области прав человека, как это было предложено на Всемирной венской конференции по правам человека 1993 года.

41. Г-н ТАН Чэньюань говорит, что КПЧАЮ является эффективным независимым органом, играющим важную роль в поощрении прав человека. Он хотел бы получить более подробную информацию о практических методах работы Комиссии. Рассматривались ли когда-либо случаи, касающиеся гражданских служащих, и существовали ли в таких случаях препятствия, мешающие проведению расследования? Он просит делегацию привести несколько примеров дел, успешно рассмотренных Комиссией.
42. В отношении пунктов 112, 115 и 116 и взаимосвязи между международными договорами и национальным законодательством оратор напоминает государству-участнику о его обязательствах по статье 4 привести в соответствие его внутреннее законодательство с положениями Конвенции. Он выражает удовлетворение по поводу намерения Ганы внести поправки в Уголовный кодекс. Какова нынешняя нормативно-правовая база для рассмотрения дел, связанных с расовой дискриминацией или ненавистью? Могла бы делегация привести конкретные примеры?
43. Г-н ТОРНБЕРРИ, касаясь пункта 19 доклада, спрашивает, существует ли какая-либо государственная поддержка или программы для коренных ганских языков или этот вопрос относится к сфере компетенции общин. Комитет проявляет интерес к проблемам правового плюрализма, и в этой связи он спрашивает о том, каким образом обеспечивается сбалансированность трех параллельных систем статутного права, общего права и обычного права, о которых идет речь в пункте 44. В какой степени обычное право применимо на сегодняшний день в юридических процессах? Оратор также задает вопрос о том, каков спектр мер по борьбе с практикой "трокоси" (пункт 47). В отношении пункта 78 он спрашивает, существует ли возможность разграничения между практикой и ценностями в рамках работы по искоренению вредных обычаев и практики.
44. На него произвели весьма благоприятное впечатление роль и функции КПЧАЮ. Рассматривался ли вопрос о возможности учреждения в рамках Комиссии отдельного подразделения, занимающегося вопросами дискриминации? Он дает высокую оценку новаторской работе проведенного в Кумаси семинара (пункт 69), а также с удовлетворением отмечает наличие понимания роли традиционных и религиозных лидеров в поощрении прав человека. В 2002 году Комитет подготовил проект общей рекомендации по вопросам дискриминации по признаку происхождения, в которой говорилось о кастовой и аналогичной системах. Существует ли в Гане какая-либо практика, которая может рассматриваться как дискриминация по признаку происхождения? Он также спрашивает, представляла ли Гана какие-либо материалы в Африканскую комиссию по правам человека и народов по концепции коренных народов и принадлежности к коренным народам.

45. Г-н АМИР спрашивает, имеются ли в Гане какие-либо беженцы или лица без гражданства, какова политика правительства по отношению к ним и каков их правовой статус?

46. Г-н ЮТСИС говорит, что во многих пунктах периодического доклада правительство выказывает озабоченность в отношении вредного воздействия определенных традиционных обычаев в Гане. Два органа - КПЧАЮ и НКГВ, - созданные для просвещения населения в области прав человека в Гане, играют центральную роль в деле формирования национальной культуры понимания и терпимости. Он задает вопрос о том, был ли окончательно разрешен или лишь притушен упомянутый в пункте 98 конфликт, который был охарактеризован как один из наиболее серьезных инцидентов в истории Ганы. Он также хотел бы получить информацию о состоянии конфликта, о котором идет речь в пункте 99. Он обращает внимание делегации на тот факт, что Комитет готов предоставить ей свои консультационные услуги в решении вопросов, связанных с расовой дискриминацией, о чем напоминалось на Дурбанской всемирной конференции. Он дает высокую оценку усилиям правительства, направленным на формирование национального единства; это - трудная задача, однако он выражает уверенность в том, что Гана с ней справится.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации ответить на вопросы и замечания членов Комитета на следующий день, когда Комитет продолжит рассмотрение периодического доклада Ганы.

48. Делегация Ганы покидает зал заседаний.

Проект заключительных замечаний по тринадцатому-семнадцатому периодическим докладам Туниса (CERD/C/62/draftCO/14)

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету внести редакционные предложения по каждому отдельному пункту по проекту заключительных замечаний по тринадцатому-семнадцатому периодическим докладам Туниса.

Пункты 1 и 2

50. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

51. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает вставить слово "реальное" перед словом "осуществление" и слово "возможно" перед словом "конкретно".

52. Г-н ТОРНБЕРРИ по предложению Председателя предлагает изменить формулировку последней части этого пункта на следующую: "представить достаточную информацию о степени, в которой индивидуумы конкретно пользуются защитой, предоставляемой Конвенцией".

53. Пункт 3 принимается с внесенными поправками.

#### Пункт 4

54. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает вставить перед словом "включая" слова "его поддержку".

55. Пункт 4 принимается с внесенными поправками.

#### Пункт 5

56. Пункт 5 принимается.

#### Пункт 6

57. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что два последних предложения этого пункта относятся к вопросам, не входящим в сферу компетенции Комитета, и поэтому их следует опустить.

58. Г-н ЛИНДГРЕН-АЛВИС (Докладчик по стране) говорит, что Комитет часто упоминает проблему равенства между мужчинами и женщинами. Аналогичным образом вопрос свободы вероисповедания является одним из ключевых аспектов для всех этнических групп. Поэтому два последних предложения следует сохранить.

59. Г-н КЪЕРУМ говорит, что словосочетание "обеспечение полного правового равенства между мужчинами и женщинами в тунисском обществе" следует исключить, поскольку Комитет не изучал в достаточной степени гендерную ситуацию в Тунисе, для того чтобы делать такое утверждение.

60. Г-н АМИР говорит, что полное правовое равенство не достигнуто ни в одной стране; поэтому, по крайней мере, следует исключить слово "полное" перед словами "правовое равенство".

61. Г-н ПИЛЛАИ, которого поддерживает г-н ЛИНДГРЕН-АЛВИС (Докладчик по стране), говорит, что этот пункт следует сохранить, поскольку Тунис является страной,

добившейся значительных успехов в деле обеспечения равенства между мужчинами и женщинами. Комитету следует признать этот факт.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить слова "полное правовое" перед словом "равенство" и слово "полное" перед словом "соблюдение".

63. Г-жа ДЖЕНЬЮАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что словосочетание "факт, имеющий последствия для" следует заменить на словосочетание "в той степени, насколько они влияют на поощрение".

64. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что формулировку последнего предложения следует изменить на следующую: "Комитет призывает государство-участник продолжать деятельность в этом направлении".

65. Пункт 6 принимается с внесенными поправками.

#### Пункт 7

66. Г-н ХЕРНДЛЬ, которого поддерживают г-н де ГУТТ и г-н ЮТСИС, говорит, что слово "оценка" во втором предложении является слишком неопределенным и его следует заменить на слово "показатели".

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ТОРНБЕРРИ, говорит, что было бы более целесообразно предлагать представить "оценку" странам, которые не ведут статистики. Поэтому слово "оценка" следует сохранить.

68. Пункт 7 принимается лишь с незначительными редакционными изменениями.

#### Пункт 8

69. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что значение выражения "коренное меньшинство" в конце второго предложения представляется неясным.

70. Г-н ЛИНДГРЕН-АЛВИС (Докладчик по стране) говорит, что слово "меньшинство" было включено по ошибке; предполагалось использовать слово "население".

71. Г-н де ГУТТ говорит, что берберы должны быть признаны одной из составляющих общества, что является менее конкретным, чем именование их меньшинством.



72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет, как правило, не просит государства-участники признавать меньшинства или коренные народности, при этом международное право не предусматривает каких-либо обязательств на этот счет. С учетом интереса Комитета к вопросу уважения прав берберов, пожалуй, следует просто запросить информацию об их положении с точки зрения экономических, социальных и культурных аспектов.

73. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что непризнание правительствами меньшинств является серьезной проблемой; это зачастую означает, что меньшинства не могут в полной мере пользоваться своими правами человека. Именно Комитету следует просить государства-участники либо снять их оговорки, либо признать меньшинства в их странах.

74. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает закончить второе предложение словами "характерные особенности берберов как общины".

75. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что Комитет мог бы просто запросить информацию по берберам, указав, что "народ берберов и народ амазиг должны рассматриваться как коренное население". После того как государство-участник представит эту информацию, Комитет затем сможет рекомендовать ему признать берберов в качестве меньшинства.

76. Г-н ЮТСИС предлагает Комитету обратиться с просьбой к государству-участнику признать берберское сообщество в качестве "важного и отдельного компонента тунисского общества".

77. Г-н АМИР говорит, что термин "признание" влечет за собой правовые и политические последствия. В Алжире берберы официально признаны Конституцией; однако в сопредельных странах дело обстоит иначе.

78. Г-н КЪЕРУМ, которого поддерживает ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, говорит, что формулировку заключительной части пункта следует изменить на следующую: "Комитет просит представить конкретную информацию об их положении в связи со статьями 2-7 Конвенции".

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет продолжит рассмотрение проекта заключительных замечаний по тринадцатому-семнадцатому периодическим докладам Туниса на следующий день в первой половине дня.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.